



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★-★-★ INFORMATION -★-★-★

■National Pension Premium Revised in April

The premium of 2024 will be revised and be 16,980 yen/month (fixed). If you pay in advance for a certain period of premium at one time, there will be a discount.

Also, if you add an extra 400 yen/month on the fixed amount, the amount of old-age basic pension will be more when you receive it in the future.

Inquiries: <about additional premium> National Pension Section

Tel. 06-6858-2264

<about National Pension Premium>Toyonaka Pension Office

Tel. 06-6848-6831

■Osaka Prefecture Public Housing

Those who live or work in Osaka Prefecture. Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application Forms Available: Apr. 1 (Mon.) - 15 (Mon.)

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai (Chocolat)/Shinsenri Branch Office, and Step

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing Center on or before Apr. 15 (Mon.). (Postmarked on the day). Also on the Osaka Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★ こんげつのおしらせ -★-★-★

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: <追加保険料の上乗せについて>国民年金係

☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコウ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Get a Medical Checkup

Citizens' medical checkup (those who are in their 30s), specific medical checkup (members of the City's National Health Insurance, 40- 74 years old), cancer screening, bone density exam and dental exam will be free.

Postcard-sized checkup cards have been sent to those who are subject to the exams.

Also, for stomach cancer, breast cancer, and uterine cancer checkups, those who will be an even-numbered age in 2024 will receive them.

For more information, refer to the City's website.

Apply: Each medical facility handling the checkups. (Refer to the City's website)

Inquiries: Medical Checkup Inquiries Dial Tel. 06-6152-7538

■Handling of COVID19 will Change

Toyonaka City Call Center for COVID19 will end its service on Mar. 29 (Fri.). Public support for drug cost and fees for hospitalization will end on Mar. 31 (Sun.).

If you have a fever and so on and wish to be seen by a doctor, please consult your home doctor.

The list of clinics that are available for examination is also on the Osaka Prefecture's Website.

Inquiries: Health Crisis Management Div. Tel. 06-6152-7316

■Coupons for Public Sports Facilities

Toyonaka City issues coupons (*Hatsuratsu* tickets/12 tickets) that the members of the City's National Health Insurance can use for half price at the public sports facilities in Toyonaka (only once a year). The coupons will be sent by mail later.

Apply: From Apr. 1 (Mon.), bring the National Health Insurance Card to Insurance Delivery Div. or Shonai/Shinsenri Branch Office.

Inquiries: Insurance Delivery Div. Tel. 06-6858-2295

■A List of Consultation Windows

"Consultation Windows (Soudan no Madoguchi)" will be distributed with *Koho* April issue (Japanese). Please keep it safe for a year. Also on the City's website.

Inquiries: Public Hearing and Strategy Div. Tel.06-6858-2028

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Disaster Prevention Seminar for Foreigners

Time: Apr. 22 (Mon.) 13:30 - 15:30

Place: Toyonaka International Center

Contents: Learn about disasters in Japan, and prepare for them. Interpretation service available in English, Chinese, Korean, Filipino, Nepali, Thai, Vietnamese, and Indonesian.

Need to apply by Apr. 18 (Thu.). Consult for other languages.

Eligibility: Foreigners, 20 people. First-come-first-served basis.

Apply/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。

診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。

利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申し込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语：星期一、二、四、五 中文：星期三
时间：10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00~16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11:00~16:00（センターへのアクセスは右のマークから）



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■从4月开始国民养老金保险费有所变化

2024年度の保険費が毎月1万6千980日元（定额）。保険費预付一定期間的话有折扣。
另外，在定额保险费上每月加付400日元的追加保险费的话，将来的老龄基础养老金金额可以增加。
询问：<关于加付追加保险费>事宜：
国民年金股☎06-6858-2264
<关于国民养老保险费>事宜：
丰中年金事务所☎06-6848-6831

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円（定额）に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。
また、定额保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老龄基礎年金の額を増額することができます。
問い合わせ：<追加保険料の上乗せについて>国民年金係
☎06-6858-2264
<国民年金保険料について>豊中年金事務所
☎06-6848-6831

■府营住宅招租

在府内居住或工作者。有收入限制。
申请表の发放日期时间：4月1日（星期一）至15日（星期一）
发放地点：市营住宅募集管理中心（市政府第二办公楼）、庄内（霄克拉内）、新千里的各办事处、斯泰普
申请：请在4月15日（星期一）（邮戳有效）之前将申请表邮寄到大阪府营住宅招租申请处。也可以从府HP申请。
询问：千里管理中心☎06-6155-2782

■府营住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：4月1日（月）~15日（月）
配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎）、庄内（シヨクラ内）・新千里的各出張所、すてっぷ
申し込み：4月15日（月）（消印有効）までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ：千里管理センター☎06-6155-2782

■请体检

除了市民体检（30至39岁者）、特定体检（40至74岁的市国民健康保险被保险者）之外，还可以免费进行各种癌症检查、骨密度测定、牙科体检。

给对象者邮寄了体检单、体检明信片。

另外，胃癌、乳腺癌、子宫癌的检查对象是2024年度为偶数年龄者。

详情请浏览市网页。

申请: 各有体检业务的医疗机构（参照市HP）

询问: 体检专线 ☎06-6152-7538

■对新型冠状病毒感染症的政策发生了变化

丰中市新型冠状病毒感染症呼叫中心将于3月29日（星期五）结束，治疗药物的药品费和住院医疗费の公费负担将于3月31日（星期日）结束。

因发烧等症状希望就诊时，请向经常就诊的医生询问。

大阪府网页上也刊登了可以就诊的医疗机构。

询问: 健康危机对策科 ☎06-6152-7316

■对国民健康保险加入者的使用体育设施费补助

对市国民健康保险被保险者发放半价使用市体育设施的补助券（“哈兹拉兹”票12张）（1年度仅发放1次）。

使用补助券后日邮寄给申请者。

申请: 从4月1日（星期一）开始受理申请。在市HP，或持保险证，到保险给付科、庄内、新千里的各办事处办理。

询问: 保险给付科 ☎06-6858-2295

■发放咨询处一览表

“咨询处一览表”与“广报”4月号同时发放。

请妥善保管一年。从市主页也可以阅览。

询问: 广报策略科 ☎06-6858-2028

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。

診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。

利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里的各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■为外国人的防灾研讨会

日期时间: 4月22日(星期一) 13:30~15:30

地点: 丰中国际交流中心

内容: 就日本的灾害进行学习、作防备准备。有中、英、韩、朝鲜、菲律宾、尼泊尔、泰、越南、印度尼西亚语翻译。

需要于4月18日(星期四)之前申请。其他语言需要咨询。

对象: 外国人, 20人。按先后顺序

报名、询问: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申込み。その他の言語について要相談

对象: 外国人, 20人。先着順

申し込み、問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



とよなか市 알림 게시판



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2024년 4월호

発行: 豊中市人権政策課 2024年 4月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

とよなかしからの お知らせ

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일 시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외) ★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다. ★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(업), 보건 등) 월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오) ★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■4월부터 국민연금보험료가 변경됩니다

2024년도 보험료가 월 16,980엔(정액)으로 개정됩니다. 보험료를 일정기간 분 한꺼번에 선불로 내면 할인받을 수 있습니다. 또, 정액보험료에 월 400엔 추가보험료를 내면 나중에 노령기초연금액을 더 받을 수 있습니다.

문의: <추가보험료에 대해>

국민연금계 ☎06-6858-2264

<국민연금 보험료에 대해>

도요나카연금사무소 ☎06-6848-6831

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: <追加保険料の上乗せについて>国民年金係

☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

■부영주택 입주자 모집

오사카부에 살고 있거나 직장이 있는 사람. 소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 4월 1일(월)~15일(월)

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라 내)·신센리 각 출장소, 스텝부

신청: 4월 15일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청가능

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人. 所得制限があります.

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨウラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください. 府HPからも申し込み可.

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■건강검진을 받읍시다

시민검진(30대), 특정검진(40~74세의 시 국민건강보험 피보험자) 외, 암검진, 골밀도측정, 치과검진을 무료로 받을 수 있습니다.

대상자에게는 진찰권·검진 진찰표 엽서를 보냅니다.

또한, 위암·유방암·자궁암 검진은 2024년도에 짝수 나이가 되는 사람이 대상입니다.

자세한 것은 시 홈페이지를 봐 주십시오.

신청: 각 검진 취급 의료기관(시 홈페이지 참조)

문의: 검진 문의 다이얼 ☎06-6152-7538

■신형 코로나 바이러스 감염증 취급이 바뀝니다

도요나카시 신형 코로나 바이러스 감염증 콜센터는 3월 29일(금)로 종료, 치료약 약제비나 입원료비 공적부담은 3월 31일(일)로 종료합니다.

발열 등 증상으로 진찰을 희망하는 경우는 의사에게 상담해 주십시오.

진찰 가능한 의료기관은 오사카부 홈페이지에도 게시되어 있습니다.

문의: 건강 위기 대책과 ☎06-6152-7316

■국민건강보험 가입자에게 체육관시설 이용료보조

시의 국민건강보험 피보험자가 시의 체육시설을 반액에 이용할 수 있는 이용보조권(하츠라츠 티켓·12장)을 발행합니다(연도에 한번에 한 함).

이용보조권은 나중에 우편으로 보내드립니다.

신청: 4월 1일(월)부터 시 홈페이지나 보험증을 가지고 보험금부과, 쇼나이·신센리 각 출장소에서 신청

문의: 보험금부과 ☎06-6858-2295

■상담창구 일람 발행

「상담창구」를 도요나카 소식지 4월호와 동시에 배포합니다.

1년간 소중히 보관해 주십시오.시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다

문의: 홍보전략과 ☎06-6858-2028

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■외국인을 위한 방재 세미나

일시: 4월 22일(월) 13:30~15:30

장소: 도요나카 국제교류 센터

내용: 일본의 재해에 대하여 배우고 준비. 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 네팔어, 태국어, 베트남어, 인도네시아어 통역있음

4월 18일(목)까지 신청필요. 그 외의 언어는 상담바람

대상: 외국인, 20명. 선착순

신청·문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。

診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。

利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて、豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch cá nhân, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Từ tháng 4 phí bảo hiểm lương hưu quốc gia sẽ thay đổi

Phí bảo hiểm năm 2024 sẽ được điều chỉnh thành 16,980 yên (tiền cố định) hàng tháng. Nếu nộp phí bảo hiểm trong khoảng thời gian nhất định và trả trước sẽ được giảm giá. Bên cạnh đó, nếu trả thêm phí bảo hiểm 400 yên mỗi tháng vào phí bảo hiểm cố định, thì bạn có thể tăng số tiền trợ cấp cơ bản cho người già trong tương lai.

Liên hệ:<Về phí bảo hiểm bổ sung>

Bộ phận lương hưu quốc gia ☎06-6858-2264

<Về phí bảo hiểm lương hưu quốc gia>

Văn phòng lương hưu Toyonaka ☎06-6848-6831

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Là người đang sống hoặc đang làm việc tại Tỉnh. Người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 4 (thứ 2)-ngày 15 (thứ 2)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (Trong Shokora), các văn phòng chi nhánh của Shinsenri, steppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 15 tháng 4 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở công liên lạc. Cũng có thể đăng ký tại trang Web của thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:<追加保険料の上乗せについて>国民年金係

☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

■府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Hãy đi kiểm tra sức khỏe nào

Các bệnh nhân tham gia kiểm tra sức khỏe cộng đồng (đối với những người ở độ tuổi 30), kiểm tra sức khỏe cụ thể (đối với người được bảo hiểm y tế quốc gia từ 40 tuổi đến 74 tuổi), cùng với các kiểm tra ung thư, đo mật độ xương, kiểm tra nha khoa, đều có thể được thực hiện miễn phí.

Các thẻ đi kiểm tra và thiệp mời kiểm tra sức khỏe đã được gửi đến người thuộc đối tượng. Ngoài ra, kiểm tra ung thư dạ dày, ung thư vú và ung thư tử cung chỉ áp dụng cho những người vào tuổi chẵn trong năm 2024 này. Xin vui lòng xem thông tin chi tiết trên trang web của thành phố.

Đăng ký: Tại các cơ sở y tế tham gia kiểm tra sức khỏe (xin tham khảo trang web của thành phố).

Liên hệ: Hotline tư vấn kiểm tra sức khỏe ☎06-6152-7538

■Sẽ có sự thay đổi trong việc xử lý bệnh nhiễm virus corona

Trung tâm cuộc gọi về bệnh nhiễm virus corona của Thành phố Toyonaka sẽ kết thúc vào ngày 29 tháng 3 (thứ 6), sự chi trả chi phí thuốc và chi phí điều trị tại bệnh viện cho các loại thuốc và chi phí y tế công cộng sẽ kết thúc vào ngày 31 tháng 3 (Chủ Nhật). Nếu bạn muốn điều trị do có triệu chứng như sốt.v.v., vui lòng tham khảo ý kiến của bác sĩ thường trú của bạn. Các cơ sở y tế có thể tiếp nhận khám bệnh cũng được đăng trên trang web của phủ Osaka.

Liên hệ: Phòng đối ứng khẩn cấp về sức khỏe ☎06-6152-7316

■Hỗ trợ phí sử dụng cơ sở thể dục cho người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia

Người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia của thành phố có thể sử dụng các cơ sở thể dục của thành phố với giảm giá 50% thông qua phiếu hỗ trợ sử dụng (vé Haturatsu Ticket・12 tờ) được phát hành (mỗi năm một lần). Các phiếu hỗ trợ sử dụng sẽ được gửi qua đường bưu điện vào hôm sau.

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 4 (thứ 2) trên trang web của thành phố hoặc mang thẻ bảo hiểm y tế đến phòng chi trả bảo hiểm, hoặc các văn phòng đại diện ở Shonai và Shin-Senri.

Liên hệ: Phòng chi trả bảo hiểm ☎06-6858-2295

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Hội thảo phòng tránh thiên tai dành cho người nước ngoài

Thời gian: Ngày 22 tháng 4 (thứ 2) 13:30~15:30.

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

Nội dung: Chuẩn bị và học về thiên tai tại Nhật Bản. Có thông dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippines, tiếng Nepal, tiếng Thái Lan, tiếng Việt Nam và tiếng Indonesia. Yêu cầu đăng ký trước ngày 18 tháng 4 (thứ 5). Về các ngôn ngữ khác, vui lòng trao đổi với chúng tôi.

Đối tượng: Người nước ngoài, 20 người. Theo thứ tự đăng ký.

Đăng ký・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— Thông tin từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka —★—★—★—

■Tuyển nhân viên đa ngôn ngữ

Thời gian: Thứ 5・thứ 6 từ tháng 5~tháng 3 năm 2025 10:00~16:00

Nội dung: Công việc phiên dịch, dịch thuật, v.v. cho nhân viên tư vấn. Có tập huấn khoảng 5 lần một năm.

Đối tượng: Phụ nữ gốc nước ngoài (Việt Nam, Indonesia, mỗi nước một người)

Đăng ký: Trước ngày 22 tháng 4 (thứ 2) trên trang web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Có phỏng vấn

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申し込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■多言語スタッフ募集

時間: 5月~2025年3月の木曜・金曜日 10時~16時

内容: 相談員の通訳、翻訳作業ほか。年5回程度研修あり

対象: 外国にルーツを持つ女性(ベトナム語、インドネシア語、各1人)

申し込み: 4月22日(月)までにとよなか国際交流センターHP。面接あり



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhirfawal tahun.
Jadwal: 11:00~16:00
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Perubahan Premi Asuransi Pensiun Negara mulai dari Bulan April

Premi asuransi pensiun negara (KOKUMIN NENKIN) untuk tahun 2024 akan diubah menjadi 16,980 yen per bulan (premi tetap). Jika Anda sekaligus membayar premi asuransi pensiun untuk jangka waktu tertentu, akan mendapat diskon.

Kemudian jika Anda menambah pembayaran premi sebanyak 400 yen per bulan, jumlah uang pensiun pokok bagi kaum lansia (ROREI KISO NENKIN) untuk masa depan akan bisa bertambah.

Nomor kontak : <Mengetahui pembayaran tambahan premi asuransi>

Layanan Program Pensiun☎06-6858-2264

<Mengetahui premi asuransi pensiun negara>

Kantor Pensiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■Pendaftaran Penyewa Perumahan di Prefektur Osaka

Hanya untuk mereka yang tinggal atau bekerja di area prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

Penyebaran formulir pendaftaran : 1 April (Senin) - 15 April (Senin)

Lokasi penyebaran formulir pendaftaran : Municipal Housing Center

(Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shokola),

Cabang Shinsenri, STEP

Pendaftaran: Sampai dengan 15 April (Senin) (cap pos berlaku), formulir pendaftaran harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor Kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F) では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: <追加保険料の上乗せについて>国民年金係

☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

■府宮住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市宮住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨウ)

内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府宮住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Mari kita ikut cek kesehatan

Kemungkinan Anda bisa mengikuti cek kesehatan berbagai macam secara gratis, mulai dari cek kesehatan umum (untuk penduduk yang berusia 30an), cek kesehatan tertentu (untuk penduduk yang mengikuti program asuransi kesehatan negara dan berusia 40 - 74) maupun skrining kanker, pengukuran kepadatan tulang dan pemeriksaan gigi. Mereka yang bisa mendapat layanan ini akan dikirim kupon pemeriksaan atau kartu pos untuk pemeriksaan .

Skrining kanker lambung, payudara dan rahim hanya untuk mereka yang akan berumur genap pada tahun 2024.

Untuk informasi lanjut, silakan mengecek website kota Toyonaka.

Pendaftaran : Di setiap fasilitas medis yang lakukan cek kesehatan (lihat website)

Nomor kontak : Layanan konsultasi cek kesehatan ☎06-6152-7538

■Penanganan infeksi virus corona type baru akan berubah

Call Center Infeksi Virus Corona akan ditutup pada 29 Maret (Jumat).

Sistem penanggungungan biaya pengobatan dan rawat inap di rumah sakit oleh pemerintah juga akan berakhir pada 31 Maret (Minggu).

Jika Anda ingin diperiksa untuk gejala seperti demam, mohon konsultasi dengan dokter langganan. Institusi medis dimana Anda dapat diperiksa dicantumkan dalam website prefektur Osaka.

Nomor kontak : Bagian Penanggulangan Krisis Kesehatan ☎ 06-6152-7316

■Bantuan Biaya Penggunaan Fasilitas Olahraga bagi Peserta Program Asuransi Kesehatan Negara

Anda yang ikut program asuransi kesehatan negara bisa mendapatkan tiket bantuan sebesar 50% diskon dari biaya penggunaan fasilitas olahraga di kota Toyonaka (HATSURATSU TIKET 12 lembar) (hanya 1 kali saja dalam 1 tahun). Tiket tersebut akan dikirim melalui pos.

Pendaftaran : Pendaftaran mulai dari 1 April (Senin) melalui website kota Toyonaka atau langsung di bagian pelayanan asuransi atau setiap cabang balai kota di Shonai (di dalam Shokola) atau Shinsenri dengan membawa kartu asuransi kesehatan .

Nomor Kontak : Bagian layanan asuransi ☎06-6858-2295

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Seminar pencegahan bencana bagi warga asing

Tanggal : 22 April (Senin) 13.30 - 15.30

Lokasi : Toyonaka Internasional Center

Isi acara : Belajar tentang bencana di Jepang untuk persiapan.

Ada penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea, Filipina, Nepal, Tailand, Vietnam dan Indonesia.

Perlu pendaftaran sebelum 18 April (Kamis). Bisa dinegosiasikan untuk mendapat penerjemah bahasa lain.

Target : Warga asing 20 orang. Dasar siapa cepat dia dapat.

Pendaftaran/ Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

—★—★—★—Pengumuman dari Toyonaka Internasional Center—★—★—★—

■Lowongan staf multibahasa

Jangka waktu : Dari bulan 5 sampai bulan 3 2025, hari Kamis dan hari Jumat 10.00 - 16.00

Isi kerja : Interpretasi untuk staf konsultasi, penerjemahan dokumen dll. Ada seminar sekitar 5 kali dalam setahun.

Syarat : Wanita yang berasal dari luar negeri. (1 orang yang berbahasa Vietnam, 1 orang yang berbahasa Indonesia)

Pendaftaran : Melalui website Toyonaka Internasional Center sebelum 22 April (Senin). Ada tes wawancara.

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる

人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み : 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ : けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ : 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。利用補助券は後日郵送します。

申し込み : 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ : 保険給付課 ☎06-6858-2295

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時 : 4月22日(月) 13:30~15:30

場所 : とよなか国際交流センター

内容 : 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申し込み。その他の言語について要相談

対象 : 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■多言語スタッフ募集

時間 : 5月~2025年3月の木曜・金曜日10時~16時

内容 : 相談員の通訳、翻訳作業ほか。年5回程度研修あり

対象 : 外国にルーツを持つ女性(ベトナム語、インドネシア語、各1人)

申し込み : 4月22日(月)までにとよなか国際交流センターHP。面接あり



とよなか市 市民局 マシク सूचना पत्र とよなかしからの お知らせ



नेपाली संस्करण/नेपाली भाषा

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2024 सेप्टेम्बर अंक

発行: 豊中市人権政策課 2024年 4月号

毎号 豊中市人権政策課 2024年 4月号

発行: 豊中市人権政策課 2024年 4月号

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यु सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ । साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सर्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■एप्रिलबाट राष्ट्रिय पेन्सन बीमा तरिफ परिवर्तन हुनेछ।

2024 वर्षको बीमा कर तरिफ, मासिक 16 हजार 9 सय 80 येन (निश्चित) मा सुधार गरिएको छ। बीमा कर रकम लाई निश्चित समयको एक मुस्त अग्रिम भुक्तानी गर्नुभयो भने त्यसले छुट प्राप्त गर्दछ।

साथै, मासिक 400 येनको अतिरिक्त बीमा करलाई नियमित बीमा करमा थप गर्दा, भविष्यका वृद्धावस्था आधारित जीवन बीमाको रकमलाई वृद्धि गर्न सकिन्छ।

सोधपूछका लागि: <अतिरिक्त बीमा करलाई समावेश बारेमा> राष्ट्रिय जनसंख्या पेन्सन कार्यालय ☎06-6858-2264

<राष्ट्रिय जनसंख्या पेन्सन बीमा करको बारेमा> तोयोनाका

पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

■प्रीफेक्चुरल आवासका लागि भर्ना खुलेको छ ।

प्रीफेक्चुरल आवासका लागि वा काम गर्ने व्यक्ति। आय मा सीमा लाग्छ।

आवेदन पत्र वितरण: अप्रिल 1 (सोम) देखि अप्रिल 15 (सोम)

वितरण स्थान: शहरीय आवास भर्ना ・ प्रबन्ध केन्द्र (शहर प्रशासन द्वितीय भवन),

शोनाइ (चोकोरा भित्र) र नयाँ सेनरीको प्रत्येक शाखा कार्यालय, स्टेप

आवेदन: अप्रिल 15 (सोम) (खरिदमा प्रभावी) समयसम्म ओसाका प्रीफेक्चुर मा आवास प्रवेश आवेदन सहायक केन्द्रमा आवेदन पत्र पठाउनुहोस्। प्रीफेक्चुर को वेब

साइट बाट पनि आवेदन गर्न सकिन्छ।

सोधपूछका लागि: सेनरी प्रबन्ध केन्द्र ☎ 06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 4月からのお知らせ —★—★—★—

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: <追加保険料の上乗せについて>国民年金係

☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショ

コラ内)・新千里の各出張所、すてつぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■ स्वास्थ्य जाँच गरौं।

नागरिक स्वास्थ्य जाँच (30 वर्ष देखी 39 वर्ष उमेर को लागि), विशेष स्वास्थ्य जाँच (40 वर्ष देखि 74 वर्षका शहरको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा भएका व्यक्तिहरू) संगै, प्रत्येक क्यान्सर जाँच, हड्डी घनत्व मापन, दाँत स्वास्थ्य जाँच निःशुल्क गरी स्वास्थ्य जाँच गर्न सकिन्छ।

लक्षित व्यक्तिहरूले मेडिकल जाँच टिकट / स्वास्थ्य जाँच कार्ड को टिकट पठाइएको छ।

साथै, पेटको क्यान्सर, स्तन क्यान्सर, गर्भाशय क्यान्सर जाँच 2024 वर्षको बीमा जोर सन्ख्या उमेरमा हुने व्यक्तिहरूका लागि लागू गरिएको छ।

थप विवरणको लागि नगरको होम पेज हेर्नुहोस्।

आवेदन: प्रत्येक चिकित्सकीय संस्था (शहर को होम पेज सन्दर्भ)

सोधपुछका लागि: स्वास्थ्य जाँच पूछताछ डायलर ☎ 06-6152-7538

■ नयाँ प्रकारको कोरोना भाइरस संक्रमणको लिने व्यवहारमा परिवर्तन हुनेछ।

तोयोनाका नयाँ कोरोना भाइरस संक्रमण केन्द्र मार्च 29 (शुक्रबार) मा समाप्त भई, औषधि र अस्पताल चिकित्सा खर्चको सार्वजनिक जिम्मेवारी मार्च 31 (आइतबार) मा समाप्त हुनेछ।

ज्वरो आदी लक्षण देखा परेको अवस्थामा कृपया नियमित सल्लाहा लिने कृपया स्थानीय डाक्टर सँग सल्लाहा गर्नुहोस्।

देखिन सक्ने चिकित्सकीय संस्थान ओसाका फु को होम पेजमा प्रकाशित गरिएको छ।

सोधपुछको लागि: स्वास्थ्य संकट उपाय कार्यालय ☎ 06-6152-7316

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा मा सदस्यता भएको सदस्यहरूलाई खेलकुद सुविधा प्रयोग शुल्क सहयोग

शहरको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा प्रणालिद्वारा बीमा गरिएकाहरूलाई आधा मुल्यमा शहरको शारिरीक शिक्षा सुबिधाहरू प्रयोग को टिकट (हचुराचु टिकट12 वटा)पाइन्छ। (वर्षको 1 पटक मात्र)

प्रयोग सहायता टिकट चाही पछिलो दिन पठाइनेछ।

आवेदन: अप्रिल 1 (महिना) देखी शाहरको होम पेज अथवा बीमा कार्ड लिएर स्वास्थ्य लाभ बिभाग स्योउनाइ सिन्सेनरी को प्रत्येक शाखा।

सोधपुछको लागि: बिमा लाभ बिभाग ☎06-6858-2295

■ परमर्श रिसिप्शन को सुची प्रकाशित

परमर्श को रिसिप्शन बाट अप्रिलको सार्वजनिक सुचना सङ्गै बितरण गर्दै छ। 1वर्ष सम्म सुरक्षित साथ रख्नुहोस। शहरको होम पेज बाट पनि हेर्न सकिन्छ।

सोधपुछको लागि: सुचना सार्वजनिक रणनीति बिभाग ☎06-6858-2028

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ बिदेशिहरूको लागि विपद् रोकथाम सेमिनार

मिति: अप्रिल 22 (सोमबार) 30:30 बजे देखि 15:30 बजे सम्म

स्थान: तोयोनाका कोकुसाइ कोउर्युउ सेन्टर

विषय: जापानका विपद् बारेमा शिक्षा, तयारी। अङ्ग्रेजी,चाइनिज, कोरियाली, फिलिपिनो, नेपाली, थाई, भियतनामी, इन्डोनेसियाली भाषामा अनुवाद छ।

अप्रिल 18 (बिहिबार) सम्म आवश्यक अनुरोध गरिनुहोला। अन्य भाषाको लागि संपर्क गर्नुहोला।

लक्षित: बिदेशिहरू 20 जना। पहिलो आउने माच्छेको आधार मा

आवेदन र सम्पर्क: तोयोनाका कोकुसाइ कोउर्युउ सेन्टर ☎ 06-6843-4343

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了し、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。

診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

豊中市人権政策課 2024年 4月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ สัมผัส ศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ สัมผัส ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกษโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エト」豊中6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ปรับขึ้นเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติตั้งแต่เดือนเมษายน

เบี้ยประกันที่ต้องชำระในรอบปี 2024 จะปรับเป็น 16,980 เยนต่อเดือน (อัตราคงที่) หากชำระเบี้ยประกันรวมครั้งละหลายเดือนล่วงหน้าจะได้รับส่วนลด นอกจากนี้ หากชำระเบี้ยประกันเพิ่มเติมขึ้นจากเบี้ยประกันอัตราคงที่อีก 400 เยนต่อเดือน จะช่วยเพิ่มยอดเงินบำนาญชราภาพพื้นฐานที่จะได้รับในอนาคตอีกด้วย
ติดต่อสอบถาม :
<เกี่ยวกับการชำระเบี้ยประกันเพิ่มเติม>
แผนกเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคุมินเน็งคินคาจิริ) ☎06-6858-2264
<เกี่ยวกับเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติ>
สำนักงานเงินบำนาญโทโยนากะ (โทโยนากะเน็งคินจิมุโอะ) ☎06-6848-6831

■รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา

สำหรับผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากา และต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข
แจกใบสมัคร : ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 1 ถึงวันจันทร์ที่ 15 เมษายน
สถานที่แจก : ศูนย์ดูแลจัดการและรับสมัครผู้เข้าอาศัยที่พักของเทศบาล (ชิเอจุกะคุโตะชูคันริเซ็นเตอร์) (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), ที่ว่าการสาขาไซโน(ภายในโซโคล่า), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ, สเด็ตปี
วิธีการสมัคร : กรุณาส่งใบสมัครมายังแผนกรับเรื่องสมัครเข้าพักอาศัยอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด ภายในวันจันทร์ที่ 15 เมษายน (นับตามตราประทับไปรษณีย์) หรือสมัครทางโฮมเพจของจังหวัด
สอบถามเพิ่มเติม : ศูนย์ดูแลจัดการเซ็นริ ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 4月の国民年金保険料のお知らせ —★—★—★—

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。
また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。
問い合わせ:<追加保険料の上乗せについて>国民年金係
☎06-6858-2264
<国民年金保険料について>豊中年金事務所
☎06-6848-6831

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてつぷ
申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■ตรวจสุขภาพกันเถอะ

นอกจากตรวจสุขภาพชาวเมือง (คนที่อยู่ในวัย 30) ตรวจสุขภาพเฉพาะทาง (ผู้ที่ตรงตามเงื่อนไขประกันสุขภาพแห่งชาติและเทศบาลต่าง ๆ ที่มีอายุตั้งแต่ 40 ถึง 74 ปี) แล้ว ยังสามารถไปรับการตรวจอื่น ๆ ได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย เช่น ตรวจมะเร็งชนิดต่าง ๆ ตรวจความหนาแน่นของกระดูก ตรวจฟัน โดยจะมีการส่งไปรษณีย์บัตรที่เป็นบัตรตรวจโรคส่งไปถึงผู้ที่มีคุณสมบัติ อนึ่ง การตรวจมะเร็งกระเพาะอาหาร มะเร็งเต้านม มะเร็งมดลูกในรอบปี 2024 นั้น จัดสำหรับคนที่มีอายุเป็นเลขคู่ รายละเอียดกรุณาดูที่โฮมเพจของเทศบาล

สมัครได้ที่: สถานพยาบาลที่รับตรวจสุขภาพชนิดต่าง ๆ (โปรดดูในโฮมเพจ)

ติดต่อสอบถาม: สายตรงเพื่อสอบถามเรื่องตรวจสุขภาพ ☎06-6152-7538

■เปลี่ยนแปลงมาตรการรับมือโรคไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่

ศูนย์คอลเซ็นเตอร์โรคไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ของเทศบาลเมืองโทโยนาคะ จะปิดให้บริการในวันศุกร์ที่ 29 มีนาคม และการช่วยเหลือค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ของรัฐ เช่น ค่ายาหรือค่าเข้าโรงพยาบาลจะสิ้นสุดในวันอาทิตย์ที่ 31 มีนาคม ผู้ที่มีอาการต่าง ๆ เช่น มีไข้ และต้องการตรวจ โปรดปรึกษาแพทย์ประจำตัวท่าน อนึ่ง ในโฮมเพจของจังหวัดก็มีรายชื่อสถานพยาบาลที่สามารถเข้ารับการตรวจ แสดงไว้

ติดต่อสอบถาม: แผนกมาตรการรับมือภัยสุขภาพ (เคงโคคิชิโทเซคุคะ) ☎06-6152-7316

■ช่วยเหลือค่าใช้จ่ายสถานที่ออกกำลังกายสำหรับผู้เข้าประกันสุขภาพแห่งชาติ

จะมีการออกบัตรส่วนลดค่าใช้จ่ายบริการสถานที่ออกกำลังกายของเทศบาลให้เหลือครึ่งราคาสำหรับผู้ที่อยู่ในประกันสุขภาพแห่งชาติของเทศบาล (ตัวฮัตสึริตสึ 12 ใบ) (1 ครั้งในรอบปี) โดยบัตรส่วนลดค่าใช้จ่ายนี้จะส่งให้ทางไปรษณีย์ในภายหลัง

สมัครได้ที่: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 1 เมษายนนี้ ทั้งทางโฮมเพจของเทศบาล หรือฉบับัตรประกันสุขภาพมาแสดงที่แผนกผลประโยชน์ประกัน (โฮเค็งคิวฟุคะ) หรือตามที่ว่าการสาขาไซโนะชินเซ็นริ

ติดต่อสอบถาม: แผนกผลประโยชน์ประกัน (โฮเค็งคิวฟุคะ) ☎06-6858-2295

■ตีพิมพ์รายชื่อหน่วยงานที่รับปรึกษาปัญหาต่าง ๆ

"หน่วยงานที่รับปรึกษาปัญหาต่าง ๆ" จะแจกโดยแนบไปพร้อมกับวารสารชาว (โคโฮ) ฉบับเดือนเมษายน โปรดเก็บรักษาไว้ให้ดีในช่วง 1 ปีนี้ โดยสามารถดูได้จากทางโฮมเพจของเทศบาลเช่นกัน

ติดต่อสอบถาม: แผนกกลยุทธ์การโฆษณา (โคโฮเซ็นเรียคุคะ) ☎06-6858-2028

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になるひとが対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。

診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。

利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課☎06-6858-2028

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■สัมมนาการป้องกันภัยสำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา: วันจันทร์ที่ 22 เมษายน 13:30 - 15:30

สถานที่: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

เนื้อหา: เรียนรู้เกี่ยวกับภัยพิบัติที่เกิดขึ้นในญี่ปุ่นและการวางแผนรับมือหากประสงค์ใช้ล่ามภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เนปาล ไทย เวียดนาม และอินโดนีเซีย โปรดสมัครภายในวันพฤหัสบดีที่ 18 กรุณาปรึกษาเพิ่มเติมหากประสงค์ล่ามภาษาอื่น ๆ

คุณสมบัติ: ชาวต่างชาติ จำนวน 20 ราย รับตามลำดับก่อนหลัง

สมัครและติดต่อสอบถาม: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。中国語、韓国語・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■La prima por la pensión de jubilación cambiará desde abril

La prima para el 2024 será reajustada a 16.980 yenes mensuales (tarifa fija). Existen descuentos si algún período de las primas se paga por adelantado.

Además, si paga una prima mensual adicional de 400 yenes, la futura pensión básica puede aumentar.

Informes: [Sobre aumentos adicionales a la prima]

Oficina de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

[Sobre la prima de la pensión]

Oficina de Pensiones de Toyonaka ☎06-6848-6831

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せしておめると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: <追加保険料の上乗せについて>国民年金係

☎06-6858-2264

<国民年金保険料について>豊中年金事務所

☎06-6848-6831

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para personas que trabajan en la prefectura de Osaka. Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Del lunes 1 al lunes 15 de abril.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri y STEP.

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el lunes 15 de abril (válido también con sello postal del mismo día). Es posible aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

■府宮住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市宮住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコウ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府宮住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Hágase un chequeo médico

Además de los chequeos médicos para ciudadanos (para personas de 30 a 39 años) y los chequeos médicos específicos (para asegurados del Seguro Nacional de Salud de la ciudad con edades comprendidas entre los 40 y los 74 años), se ofrecen gratuitamente diversos chequeos oncológicos, densitometrías óseas y revisiones dentales. A las personas que reúnan los requisitos se les enviará un ticket para el examen médico y una tarjeta postal para el chequeo médico. Además, se ofrece detección de cáncer de estómago, mama y útero a quienes tengan la edad par en 2024.

Para más información, consulte la página web de la ciudad.

Solicitudes: en las instituciones médicas correspondientes (consulte la página de la ciudad)

Informes: Línea de informes para chequeos médicos ☎06-6152-7538

■El trato hacia el Covid-19 cambiará

El centro de atención telefónica para el Covid-19 de la ciudad de Toyonaka cerrará el viernes 29 de marzo, y el domingo 31 de marzo finalizarán las subvenciones públicas a los gastos médicos de hospitalización y medicamentos para el tratamiento.

Si tiene fiebre u otros síntomas y desea acudir al médico, consulte a su médico de cabecera.

Las instituciones médicas que pueden examinar a los pacientes también figuran en la página web de la Prefectura de Osaka.

Informes: Sec. de Gestión de Crisis Sanitarias ☎06-6152-7316

■Cupones de descuento para uso de instalaciones deportivas para afiliados al Seguro Nacional de Salud

Se emiten (solo una vez por año) cupones subvencionados (*Hatsuratsu Ticket* - 12 cupones), que permiten a los asegurados cubiertos por el seguro nacional de salud de la ciudad utilizar las instalaciones deportivas de la ciudad a mitad de precio.

Los cupones de subvención se enviarán posteriormente por correo.

Solicitudes: Desde el lunes 1 de abril, desde la página web de la ciudad o lleve su tarjeta de asegurado a la Sec. de Subvención de Seguros o las sucursales de Shonai y Shinsenri.

Informes: Se. de Subvención de Seguros ☎06-6858-2295

■Publicación de una lista de ventanillas para consultas

La lista de "Ventanillas de consultas" se distribuye al mismo tiempo que el número de abril del Boletín mensual.

Guárdela durante un año. También puede consultarse en la página web de la ciudad.

Informes: Sec. de Estrategia de Relaciones Públicas ☎06-6858-2028

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Seminarios de prevención de catástrofes para extranjeros

Fecha y hora: Lunes 22 de abril, 13:30 - 15:30

Lugar: Centro Internacional de Toyonaka

Contenidos: Informarse y prepararse para las catástrofes en Japón. Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, filipino, nepalés, tailandés, vietnamita e indonesio.

Hacer solicitud hasta el jueves 18 de abril. Para otros idiomas es necesario hacer consulta previa.

Orientado a: Extranjeros, 20 personas. Por orden de llegada.

Solicitudes e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診

できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。

診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。

利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343